

# From the desk of Fr. Taras

Choir Cues: 21 May 2023

6th Sunday of Pascha, of the Blind Man. Tone 5.

## English start

**Priest:** Blessed is the Kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

**Choir: Amen.**

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life. (2.5x)

**Choir:** and upon those in the tombs bestowing life.

## Troparia and Kontakia

**Tropar of Sunday in tone – 5:** Let us, the faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born for our salvation from the Virgin; for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection.

**Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kondak of the Blind Man, tone 4:** I come to You, my Christ, blind from birth in my spiritual eyes, and call to You in repentance: You are the most radiant light for those in darkness.

**Now and forever and to the ages of ages. Amen.**

**Kodak of the Pascha, tone 8:** You did descend into the tomb, O Immortal One and destroyed the power of Hades. You did arise a victor, O Christ God, proclaiming to the Myrrh-Bearing Women, “Rejoice”! You granted peace to Your Apostles and bestowed Resurrection upon the fallen.

**Reader:** *The Prokimenon in the 8<sup>th</sup> tone:* Pray and make your vows before the Lord our God!

**Choir:** Pray and make your vows before the Lord our God!

**Священик:** Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа нині, і повсякчас, і на віки віків.

**Співці:** Амінь.

**Священик:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував. (2.5р)

**Співці:** І тим, що в гробах життя дарував.

## Тропарі і Кондаки

**Тропар воскресний, голос 5:** Безпочаткове з Отцем і Духом Слово, від Діви народжене на спасіння наше, прославмо, вірні, і поклонімося, бо благоволило Воно Тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своім.

**Слава Отцю і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак Сліпого, голос 4:** З осліпленими душевними очима до Тебе, Христе, приходжу, як Сліпий від народження, в покаянні взиваючи до Тебе. Ти Світло пресвітле для суцix у темряві.

**І нині і повсякчас і на віки вічні, Амінь.**

**Кондак Пасхи, голос 8:** Хоч і до гробу зійшов еси, Безсмертний, проте пекельну перемиг Ти силу, і воскрес еси, як переможець, Христе Боже, що жінкам мироносицям сказав, “Радуйтеся”, і спокій дарував Твоїм Апостолам, а впавшим, подав воскресіння.

## Epistle

**Читець:** *Прокимен на голос 8-ий:* Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.

**Співці:** Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.

**Reader:** In Judah God is known; His name is great in Israel!

**Choir:** Pray and make your vows before the Lord our God!

**Reader:** Pray and make your vows.

**Choir:** Before the Lord our God!

## EPISTLE

### The Reading is from the Acts of the Apostles (Acts 16:16-34)

Now it happened, as we went to prayer, that a certain slave girl possessed with a spirit of divination met us, who brought her masters much profit by fortune-telling. This girl followed Paul and us, and cried out, saying, "These men are the servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation." And this she did for many days. But Paul, greatly annoyed, turned and said to the spirit, "I command you in the name of Jesus Christ to come out of her." And he came out that very hour. But when her masters saw that their hope of profit was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace to the authorities. And they brought them to the magistrates, and said, "These men, being Jews, exceedingly trouble our city; and they teach customs which are not lawful for us, being Romans, to receive or observe. Then the multitude rose up together against them; and the magistrates tore off their clothes and commanded them to be beaten with rods. And when they had laid many stripes on them, they threw them into prison, commanding the jailer to keep them securely. Having received such a charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks. But at midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone's chains were loosed. And the keeper of the prison, awaking from sleep and seeing the prison doors open, supposing the prisoners had fled, drew his sword and was about to kill himself. But Paul called with a loud voice, saying, "Do yourself no harm, for we are all here."

**Читець:** Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

**Співці:** Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.

**Читець:** Помоліться і хвалу віддайте.

**Співці:** Господеві Богу нашому.

## АПОСТОЛ

### З Діянь Святих Апостолів Читання (Діянь 16:16-34)

Сталося ж, як ішли ми на молитву, зустріла нас одна служниця, яка мала духа віщування і яка віщуванням давала великий прибуток своїм господарям. Йдучи за Павлом і за нами, вона кричала, кажучи: «Ці чоловіки — раби Бога Всевишнього, які звіщають нам путь спасіння». Це вона робила багато днів. Павло, розгнівавшись, обернувся і сказав духові: «Повеліваю тобі ім'ям Ісуса Христа вийти з неї». І дух вийшов відразу. Господарі ж її, побачивши, що втратили надію на їхній прибуток, схопили Павла й Силу і потягли на площу до начальників. І, привівши їх до воєвод, сказали: «Ці люди, будучи юдеями, збурюють наше місто і проповідують звичаї, яких нам, римлянам, не личить ні приймати, ні виконувати». Народ також піднявся на них, а воєводи, зірвавши з них одяг, звеліли бити їх палицями і, нанісши їм багато ударів, вкинули у в'язницю, наказавши в'язничному сторожеві пильно стерегти їх. Одержавши такий наказ, він вкинув їх у внутрішню в'язницю і ноги їхні забив у колоду. Близько опівночі Павло і Сила, молячись, прославляли Бога; в'язні ж слухали їх. Раптом стався великий землетрус, так що захиталася основа в'язниці; і враз відчинились усі двері, і кайдани на всіх послабли. В'язничний сторож, прокинувшись і побачивши, що двері в'язниці відчинені, вихопив меч і хотів накласти на себе руки, думаючи, що в'язні втекли. Але Павло вигукнув голосно: «Не роби собі ніякого зла, бо всі ми тут». Він же, зажадавши світла, вбіг до в'язниці; і припав у тремтінні до Павла і Сили, і, вивівши їх геть, сказав: «Господарі мої, що мені робити, щоб спастися?» Вони ж сказали: «Віруй у Господа Ісуса Христа і

Then he called for a light, ran in, and fell down trembling before Paul and Silas. And he brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?" So they said, "Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household." Then they spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house. And he took them the same hour of the night and washed their stripes. And immediately he and all his family were baptized. Now when he had brought them into his house, he set food before them; and he rejoiced, having believed in God with all his household.

*When the reading has been completed*

**Priest:** Peace be with you who reads.

**Reader:** And with your spirit.

**Deacon:** Wisdom.

**Reader:** Alleluia, in the 8<sup>th</sup>, Tone:

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**Reader:** Look upon me and have mercy on me.

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**Reader:** Direct my steps according to Your Word.

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

### GOSPEL

#### The Holy Gospel According to St. John (John 9:1-38)

At that time, as Jesus passed by, He saw a man who was blind from birth. And His disciples asked Him, saying, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "Neither this man nor his parents sinned, but that the works of God should be revealed in him. I must work the works of Him who sent Me while it is day; the night is coming when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world. When He had said these things, He spat on the ground and made clay with the saliva; and He anointed the eyes of the blind man with the clay. And He said to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which is translated, Sent). So he went and washed, and came back seeing. Therefore the neighbors and those who previously had seen that

спасешся ти і весь дім твій». І проповідали слово Господнє йому і всім, хто був у домі його. І, взявши їх тієї ж години ночі, він обмив їхні рани і негайно охрестився сам і всі домашні його. І, привівши їх у свій дім, запропонував трапезу і радів з усім домом своїм, що увірував у Бога.

**Священик:** Мир тобі.

**Читець:** І духові твоєму.

**Диякон:** Премудрість.

**Читець:** Аلیلія, на голос 8-ий:

**Співці:** Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

**Читець:** Зглянься на мене, і помилуй мене.

**Співці:** Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

**Читець:** Стопи мої спрямуї за словом Твоїм.

**Співці:** Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

### ЄВАНГЕЛІЯ

#### Від Іоана Святого Євангелія Читання (Іоана 9:1-38)

Одного разу, проходячи Ісус, побачив чоловіка, сліпого від народження. Ученики його запитали в нього: Учителю, хто згрішив, — він чи батьки його, що сліпим народився? Ісус відповів: ні він не згрішив, ні батьки його, а це для того, щоб відкрилися на ньому діла Божі. Мені належить робити діла Того, Хто послав Мене, доки день є; прийде ніч, коли ніхто робити не зможе. Доки Я в світі, Я Світло для світу. Сказавши це, плюнув на землю, зробив із слини суміш і помазав сумішшю очі сліпого. І сказав йому: іди, вмийся у купальні Силоам, що означає: посланий. Він пішов і вмився, і прийшов зрячим. Сусіди і ті, що бачили його раніше, як він був сліпим, говорили: чи не той це, що сидів і просив?

he was blind said, "Is not this he who sat and begged?" Some said, "This is he." Others said, "He is like him." He said, "I am he." Therefore they said to him, "How were your eyes opened?" He answered and said, "A Man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to the pool of Siloam and wash.' So I went and washed, and I received sight." Then they said to him, "Where is He?" He said, "I do not know." They brought him who formerly was blind to the Pharisees. Now it was a Sabbath when Jesus made the clay and opened his eyes. Then the Pharisees also asked him again how he had received his sight. He said to them, "He put clay on my eyes, and I washed, and I see." Therefore some of the Pharisees said, "This Man is not from God, because He does not keep the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" And there was a division among them. They said to the blind man again, "What do you say about Him because He opened your eyes?" He said, "He is a prophet." But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind and received his sight, until they called the parents of him who had received his sight. And they asked them, saying, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered them and said, "We know that this is our son, and that he was born blind; but by what means he now sees we do not know, or who opened his eyes we do not know. He is of age; ask him. He will speak for himself. His parents said these things because they feared the Jews, for the Jews had agreed already that if anyone confessed that He was Christ, he would be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age; ask him." So they again called the man who was blind, and said to him, "Give God the glory! We know that this Man is a sinner." He answered and said, "Whether He is a sinner or not I do not know. One thing I know: that though I was blind, now I see." Then they said to him again, "What did He do to you? How did He open your eyes?" He answered them, "I told you already, and you did not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become His disciples?" Then they

Одні говорили, що це той; інші ж — що схожий на нього. Він же сказав: це я. Тоді запитали в нього: як відкрилися в тебе очі? Він казав їм у відповідь: Чоловік, Якого звать Ісус, зробив суміш, помазав очі мої і сказав мені: іди в купальню Силоам і вмийся. Я пішов, умився і прозрів. Тоді сказали йому: де ж Він? Він відповів: не знаю. Повели цього колишнього сліпця до фарисеїв. А була субота, коли Ісус зробив суміш і відкрив йому очі. Спитали його також фарисеї, як він прозрів. Він же сказав їм: суміш поклав Він на мої очі, і я вмився і бачу. Тоді деякі з фарисеїв говорили: Чоловік Цей не від Бога, бо не шанує суботи. Інші говорили: як може грішний чоловік такі чудеса творити? І сталася між ними суперечка. Знов говорять сліпому: що ти скажеш про Того, Хто відкрив тобі очі? Він сказав: це пророк. Але юдеї не повірили, що він був сліпим і прозрів, доки не покликали батьків того, хто прозрів, і запитали, кажучи: чи це син ваш, про якого ви кажете, що народився сліпим? Як же він тепер бачить? Батьки його сказали їм у відповідь: ми знаємо, що він — це син наш і що він сліпим народився, а як тепер бачить, не знаємо, і хто відкрив йому очі, ми не знаємо. Він сам уже дорослий; самого спитайте, нехай сам про себе скаже. Так відповіли батьки його, тому що боялись юдеїв; бо юдеї вже змовилися, щоб того, хто визнає Його за Христа, відлучити від синагоги. Тому-то батьки його сказали: він уже дорослий, самого запитайте. Отже, вдруге покликали чоловіка, який був сліпим, і сказали йому: віддай славу Богові; ми знаємо, що Чоловік Той — грішник. Він сказав їм у відповідь: чи Він — грішник, не знаю; одне знаю, що я був сліпий, а тепер бачу. Знову запитали його: що Він зробив з тобою? Як відкрив твої очі? Відповів їм: я вже сказав вам, і ви не вислухали; що ще хочете почути? Чи не хочете і ви стати Його учениками? Вони ж докорили йому і сказали: ти Його ученик, ми ж Мойсесеві учні. Ми знаємо, що з Мойсеєм говорив Бог; а про Цього ж не знаємо, звідки Він. Чоловік, який прозрів, сказав їм у відповідь: це й дивно, що ви не знаєте, звідки

reviled him and said, "You are His disciple, but we are Moses' disciples. We know that God spoke to Moses; as for this fellow, we do not know where He is from. The man answered and said to them, "Why, this is a marvelous thing, that you do not know where He is from; yet He has opened my eyes! Now we know that God does not hear sinners; but if anyone is a worshiper of God and does His will, He hears him. Since the world began it has been unheard of that anyone opened the eyes of one who was born blind. If this Man were not from God, He could do nothing. They answered and said to him, "You were completely born in sins, and are you teaching us?" And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out; and when He had found him, He said to him, "Do you believe in the Son of God?" He answered and said, "Who is He, Lord, that I may believe in Him?" And Jesus said to him, "You have both seen Him and it is He who is talking with you." Then he said, "Lord, I believe!" And he worshiped Him.

#### **INSTEAD OF "IT IS TRULY WORTHY**

The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, O Pure Virgin. Again I say: Rejoice. Your Son is risen on the third day from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people.

**Irmos:** Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

#### **Communion Hymn:**

Receive the Body of Christ; taste the Fountain of Immortality.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Alleluia, alleluia, alleluia.

**Following the Prayer before the Amvon and "Blessed be the Name..." Pankhyda for our departed Veterans**

#### **PASCHAL DISMISSAL**

**Priest:** O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.

**Choir:** Christ is Risen . . . (1x) *slowly*

**Priest:** Always now and ever and to the ages of ages. Amen.

**Choir:** Amen. Let our mouths be filled...

Він, а Він відкрив мені очі. Але ми знаємо, що грішників Бог не слухає; хто шанує Бога і волю Його творить, того слухає. Споконвіку не чувано, щоб хтось відкрив очі сліпому від народження. Якби Він не був від Бога, то не міг би нічого творити. Сказали йому у відповідь: у гріхах ти весь народився, і чи ти нас учиш? І вигнали його геть. Ісус, почувши, що вигнали його геть, знайшов його і сказав йому: чи віруєш ти в Сина Божого? Він відповів і сказав: а хто Він, Господи, щоб мені вірувати в Нього? Ісус сказав йому: і бачив ти Його, і Він говорить з тобою. Він же промовив: вірую, Господи! І поклонився Йому.

#### **ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО.**

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, І ще раз кажу: Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув; люде, веселіться.

**Ірмос:** Світіся, світіся, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскрес Народжений Тобою.

#### **Причасний:**

Тіло Христове прийміте, і Джерела Безсмертного споживіте.

Хваліть Господа з небес, хваліть його в небі.

Алилуя, алилуя, алилуя.

#### **ПАСХАЛЬНИЙ ВІДПУСТ**

**Священик:** Спаси, Боже, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Співці:** Христос воскрес... (1 x) *повільно*

**Священик:** Завжди, нині, і повсякчас, і на віки вічні.

**Співці:** Амінь. Нехай повні будуть уста наші...

**Priest:** Glory to Thee, O Christ . . .

**Choir:** Christ is Risen . . . (3x) *quickly*

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life, our true God. . .

**Choir:** Amen.

**Священик:** Слава Тобі, Христе Боже....

**Співці:** Христос воскрес... (3 х) *швидко*

**Священик:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах і життя дарува, Істинний Бог наш...

**Співці:** Амінь.